



## LITTÉRATURE ÉTRANGÈRE

**ZHANG YUERAN**

**L'HÔTEL DU CYGNE**

Traduit du chinois par Lucie  
Modde. **Zulma**, 160 pp.,  
17,50 € (ebook: 12,99 €).

Quand tout est laid au dehors, la pollution, la corruption, l'exploitation des plus pauvres dans des usines-dortoirs, autant se replier – tel Achille – dans sa tente. Celle de ce roman se situe dans un jardin, illuminée la nuit de l'intérieur, avec un «cygne», en fait une oie, trônant en son milieu. Dada, le héros de cette histoire est un petit garçon appartenant à l'élite chinoise mais dépourvu d'amis. Il mange du bœuf de Kobé – soigneusement brossé par les éleveurs, ça attendrit la chair – et du crabe royal du Kamtchatka. Dada part avec sa nounou pique-niquer et échappe de peu à un kidnapping, sans même s'en rendre compte. La nourrice, Yu Ling, de mèche avec son amant, M. Courge, a dû reculer devant son projet de forfait. On ne peut plus rien tirer de la famille: le grand-père et le père ont été arrêtés pour corruption, la mère indigne se planque à Hongkong. Voilà Yu Ling avec Dada sur les bras. Zhang Yueran bâtit une histoire très tendre entre la nounou et l'enfant, et offre un point de vue sur la société chinoise depuis une porte dérobée. Deuxième roman traduit d'une autrice née en 1982, et dont *le Clou* remarqué est paru en poche cet été.



**F.F.**